

## Le mode d'emploi

### 1- Où demander sa carte ?

C'est votre hébergeur qui, à votre arrivée, vous remet votre carte d'hôte.

### 2- Comment se présente-t-elle ?

La carte d'hôte est cartonnée et son format est celui d'une carte bancaire. Elle est numérotée et comprend des rubriques qui doivent être obligatoirement remplies : Vos noms et prénom, date de la fin de votre séjour. Attention : si ces rubriques ne sont pas remplies, vous n'aurez pas accès aux avantages proposés dans ce dépliant.

### 3- Qui peut l'obtenir ?

Toute personne séjournant à titre onéreux au moins une nuit dans l'un des 4 villages. La carte d'hôte étant individuelle, chaque membre de la famille doit avoir sa carte.

### 4- Quels sont les avantages ?

Les avantages obtenus grâce à la carte d'hôte sont détaillés dans ce dépliant. Vous bénéficiez des avantages proposés par chaque station. Une seule condition : présenter sa carte d'hôte dûment remplie. des contrôles pourront être effectués.

#### 1- Where to get your card ?

*Your hotelier or landlord will hand it over on your arrival, free of charge.*

#### 2- What does it look like ?

*Your card is stiff-backed and similar to a credit card. It is numbered and needs to be filled in with your name, first name and departure date from the resort. Important : if the information requested is uncompleted, you will be refused the advantages listed in this leaflet.*

#### 3- Who may use it ?

*All visitors having spent at least one night at La Clusaz, Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt or Manigod. The guest card is personal. each member of the family must have his/her own.*

#### 4- What are the benefits ?

*The guest card entitles you to all the offers in this leaflet. Important : if you staying in La Clusaz, Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt or Manigod, you will be able to take advantage of all offers in the 4 resorts. One condition however : you must show your card complete with the information required.*

## Vos avantages été 2011

**Vous êtes en vacances à La Clusaz, Le Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt ou Manigod :**

**Votre carte d'hôte est délivrée gratuitement par votre hébergeur et vous donne droit à une multitude d'avantages sur les 4 stations.**

*You are staying in La Clusaz, Le Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt or Manigod.*

*While valid, your guest card gives you all the following advantages whatever the locality you are staying in.*

*You must always show your card, even if not asked to do so.*

**La Clusaz - 04 50 32 65 00**

**Le Grand-Bornand - 04 50 02 78 00**

**Manigod - 04 50 44 92 44**

**Saint-Jean de Sixt - 04 50 02 70 14**



**la Clusaz**  
HAUTE-SAVOIE - FRANCE

**LE GRAND BORNAND**

**MANIGOD**

**ST-JEAN DE SIXT**  
HAUTE-SAVOIE - FRANCE

**MASSIF DES ARAVIS**

**CARTE HÔTE ÉTÉ**  
été 2011







**la Clusaz**  
HAUTE-SAVOIE - FRANCE

**LE GRAND BORNAND**

**MANIGOD**

**ST-JEAN DE SIXT**  
HAUTE-SAVOIE - FRANCE

**MASSIF DES ARAVIS**

Prestations	La Clusaz	Le Grand-Bornand	Saint-Jean de Sixt	Manigod
<b>Navettes</b> <i>Shuttle</i>	Gratuites <i>Free of charge</i>	Gratuites <i>Free of charge</i>	Gratuites <i>Free of charge</i>	Gratuites <i>Free of charge</i>
<b>Espace Aquatique des Aravis</b> <i>Aravis Swimming pool</i>	À partir de 17h30 en "HS", et à partir de 16h30 en "BS" Tarif unique adulte/enfant : 3,40€ <i>Price adult/child : 3,40€</i>	A partir de 17H30 en H.S. et à partir de 16H30 en B.S. Tarif unique adulte / enfant : 2,50€ <i>Price adult/child : 2,50€</i>		Gratuit pour tous <i>Free of charge</i>
<b>Patinoire</b> <i>Ice Rink</i>	Entrée gratuite les lundis toute la journée et - 25% sur la location <i>Free entrance on Monday and -25% on shoes hiring</i>			
<b>Remontées Mécaniques</b> <i>Chairlifts</i>	Télécabine de Beauregard. Gratuit pour enfant -12 ans accompagné par un adulte <i>Free for children under 12 accompanied by one adult</i>	Réductions sur des allers-retours. Télécabine du Rosay : ad. 3,50€, enf. 2,50€. Télécabine Rosay + Télésiège du Lachat : ad. 4,40€, enf. 2,50€. Télécabine du Rosay + Télésiège du Lachat + Télésiège du Chatelet : ad. 5,40€, enf. 3,50€.		
<b>Marche Nordique</b> <i>Nordic Walking</i>		Séance marche nordique : - 21% pour les adultes et,- 30% pour les enfants <i>Nordic walking seance : - 21% for adults and - 30% for children</i>		
<b>Rando découverte</b> <i>Discovery Walking</i>	Randonnée : 1/2 journée. Tarif unique adulte/enfant : 12€ Randonnée alpage & Visite de ferme : Mercredi après-midi <i>Hiking : 1/2 day. Pastures and farm visit : Wednesday afternoon</i> Unique price for adult/child : 12€	Randonnée : 1/2 journée. Tarif unique adulte/enfant : 12€ Randonnée alpage & Visite de ferme : Mercredi après-midi <i>Hiking : 1/2 day. Pastures and farm visit : Wednesday afternoon</i> Unique price for adult/child : 12€	Randonnée : 1/2 journée. Tarif unique adulte/enfant : 12€ Randonnée alpage & Visite de ferme : Mercredi après-midi <i>Hiking : 1/2 day. Pastures and farm visit : Wednesday afternoon</i> Unique price for adult/child : 12€	
<b>Via Ferrata</b> <i>Via Ferrata</i>	Encadrement par un guide professionnel avec prêt de matériel. Yves Pollet-Villard : - 10% <i>Yves Pollet-Villard : - 10%</i> <i>Training by a professional guide with free loan of equipment</i>	Collectif journée. Encadrement par un guide professionnel avec prêt de matériel. Tour du Jalouvre : - 10% <i>"Jalouvre" Tour : - 10%</i> <i>Training by a professional guide with free loan of equipment</i>		
<b>Parapente</b> <i>Paragliding</i>	"S'en Ciel" & "Rêve d'Icare". - 8% sur baptême en vol biplace et - 10% sur la journée découverte <i>- 8% on first time tandem flight</i> <i>- 10% one day introductory session</i>	- 10% journée découverte avec "Les Passagers du Vent" à Talloires <i>- 10% one day introductory session with "Passagers du Vent" on Talloires</i>	"Aravis Concept" - 5% sur le vol biplace <i>- 5% on tandem flight</i>	
<b>Bun-J-Ride</b> <small>(saut à l'élastique, saut de tremplin)</small> <i>Bungee Jump</i>			- 5€ sur le prix du saut <i>- 5€ for one jump</i>	
<b>Parcours Acrobatique Forestier</b> <i>Trees Adventure Park</i>		- 2€ avant 10h, - 1€ avant 13h, sur tous les parcours <i>- 2€ before 10am, - 1€ before 1pm on every courses</i>		
<b>Tennis</b> <i>Tennis</i>	12h-16h : - 50%	12h-15h : - 50%	12h-16h : 7,50€ / 1 heure	13h-16h : - 50%
<b>Patrimoine</b> <i>Heritage</i>	Musée du ski gratuit pour les enfants de - 12 ans <i>Ski Museum : Free entrance for children under 12</i>	Maison du Patrimoine : - 10%, visite libre ou visite guidée <i>- 10% on visit and individual guided tour of Heritage Museum</i>		Visite guidée du village et Maison du Patrimoine, gratuit <i>Free visit of the village and free Heritage Museum</i>
<b>Cinéma</b> <i>Cinemas</i>	- 1€ de réduction le samedi et le dimanche <i>-1€ discount on Saturday and Sunday shows</i>	Vendredi, samedi et dimanche, tarif réduit : 6,50€ <i>Friday, Saturday and Sunday shows, special price : 6,50€</i>		
<b>Bibliothèque</b> <i>Library</i>	- 1€ sur abonnement séjour famille <i>- 1€ discount on family and weekly card</i>	- 1€ sur abonnement séjour famille <i>- 1€ discount on family and weekly card</i>		- 50% sur la carte semaine <i>-50% on weekly card</i>
<b>Enfants-Garderie</b> <i>Nursery-Kindergarden</i>		1/2 journée, lundi matin <b>ou</b> mercredi après-midi : 13,50€ <i>Monday morning or Wednesday afternoon : 13,50€</i>		